



PROFESSIONAL EQUIPMENT  
IN STAINLESS STEEL

# PL043





**COMPONENTI:**

1. Contenitore caffè
2. Ruota graduata
3. Leva per la macinatura
4. Pulsante macinatura
5. Supporto centratore portafiltro
6. Interruttore on/off.

**ISTRUZIONI PER L'USO:****Prima della messa in funzione accertarsi che:**

- il valore della tensione di rete corrisponda al voltaggio indicato sulla targhetta applicata sul fondo dell'apparecchio;
- la spina sia infilata nella presa di corrente e il tasto (6) sia acceso;
- ci siano chicchi di caffè nel contenitore (1)

**Messa in funzione:**

1. Per regolare la macinatura abbassare la leva (3) e ruotare la ruota (2) in senso orario per ottenere una macinatura fine, in senso antiorario per ottenere una macinatura più grossa.
2. Smettere di rotare la ruota una volta raggiunto il grado di macinatura desiderato.
3. Premere il pulsante per la macinatura (4) con il portafiltro per iniziare la macinatura e ottenere il caffè macinato fresco direttamente nel portafiltro.
4. Raggiunta la quantità desiderata, togliere il portafiltro così che la macinatura smetterà automaticamente.

**MANUTENZIONE ORDINARIA E PRECAUZIONI:**

- Il grado di macinatura è importante per ottenere un caffè cremoso e cambia a seconda del tipo di caffè;
- Si consiglia di sostituire periodicamente, quando si riscontra il logoramento, le macine coniche poste all'interno dell'apparecchio.
- Per la sostituzione o la manutenzione di quanto sopra ci si deve rivolgere ad un centro assistenza autorizzato.
- Non immergere l'apparecchio in acqua.

**DATI TECNICI:**

Tensione: 220/240 V  $\approx$  50 Hz • 110/120 V  $\approx$  60 Hz  
 Potenza: 150 W  
 Peso: 2 kg  
 Capacità: 150 gr

**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.**

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

Gemme Italian Producers srl  
 dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto **PL043**, al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15

Dichiara inoltre che il prodotto sopra indicato risulta conforme in base alle prove di compatibilità elettromagnetica EMC.

NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.

Castegnato, 08 gennaio 2007

Amministratore Delegato

**Epis Edoardo**  
 (Amministratore)

**COMPONENTS:**

1. Beans bowl
2. Grinding wheel
3. Grinding lever
4. Grinding switch
5. Supporting elements for the right positioning of the filter holder
6. On/off switch.

**USER INSTRUCTIONS:****Before using the machine please check:**

- that the voltage corresponds to the voltage required as stated on the technical datas label, on the bottom of the machine.
- that the machine has been plugged in and the switch (6) is on.
- that the beans bowl (1) contains coffee beans.

**Starting the machine:**

1. In order to regulate the grinding push the lever (3) down and rotate the grinding wheel (2) clockwise to obtain a fine grinding, anti-clockwise to obtain a gross grinding.
2. Stop rotating it once you found the desired grinding degree
3. Press the grinding switch (4) with the filterholder in order to start the grinding and obtain the freshly ground directly in the filterholder.
4. Once you obtained enough round coffee, remove the filterholder so the switch (4) will go off automatically and the grinder will stop grinding.

**ROUTINE MAINTANCE AND PRECAUTIONS:**

- The grinding degree is the most important thing in order to obtain a creamy coffee. This degree changes according to the coffee blend.
- Please replace, once worn out, the conical mills.
- In order to change the conic mills, please contact an authorised service center.
- Do not put the machine under water.

**TECHNICAL DATAS:**

Voltage: 220/240 V  $\approx$  50 Hz • 110/120 V  $\approx$  60 Hz

Power: 150 W

Weight: 2 kg

Bowl capacity: 150 gr

**IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.**

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

Gemme Italian Producers srl

declares under its own responsibility that the product **PL043**, to which this declaration relates, is in accordance with the provisions of the specific directives:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15

It also declares that the above mentioned product conforms with the electromagnetic compatibility test EMC.

NB: The present declaration voids should the machine be modified without our specific authorization.

Castegnato, 08 gennaio 2007

Amministratore Delegato

**Epis Edoardo**  
(Amministratore)

**Einzelteile:**

1. Bohnenbehälter
2. Drehrad für die Mahlgradeinstellung
3. Blockierhebel für die Mahlgradeinstellung
4. Auslösetaste für das Mahlen
5. Halterung für den Siebträger
6. An/Aus-Schalter

**Bedienungsanleitung:****Vor der Inbetriebnahme bitte vergewissern, dass**

- die Stromwerte des elektrischen Anschlusses zu Hause mit den Stromversorgungs-Daten der Mühle übereinstimmen, welche man auf einem Aufkleber unter der Mühle erkennen kann.
- der Stecker der Mühle sich in der Steckdose befindet und der Schalter An/Aus auf „An“ geschaltet ist.
- sich Bohnen im Bohnenbehälter befinden

**Inbetriebnahme:**

1. Um den Mahlgrad einzustellen, den Blockierhebel (3) nach unten drücken und das Drehrad für die Mahlgradeinstellung (2) in Uhrzeigersinn drehen, um einen feineren Mahlgrad zu erhalten oder gegen den Uhrzeigersinn drehen, um einen gröberen Mahlgrad zu erhalten.
2. Einmal die gewünschte Mahlgradeinstellung erreicht, das Drehrad nicht mehr weiter drehen und den Blockierhebel loslassen, dieser rastet nach oben wieder ein.
3. Den Siebträger mit dem Sieb in die Halterung für den Siebträger (5) halten und mit dem Siebträger gegen die Auslösetaste (4) drücken. Die Mühle beginnt zu mahlen und das Pulver fällt in den Siebträger
4. Wenn die gewünschte Menge an Pulver im Sieb des Siebträgers erreicht ist, den Siebträger aus der Halterung wegziehen und somit stoppt der Mahlvorgang automatisch.

**Grundlegende Handhabung und Vorsichtsmaßnahmen:**

- der richtige Mahlgrad ist wichtig, um einen cremigen espresso zu erhalten, der notwendige Mahlgrad ändert sich durch unterschiedliche Bohntypen oder auch durch die Frische der Bohnen
- Es empfiehlt sich nach längerer Nutzung, das konische Mahlwerk auszutauschen
- Zum Austausch des Mahlwerks oder für andere Wartungsarbeiten wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Service-Center Lelit.
- Die Mühle nicht mit Wasser in Berührung bringen, den Mühlenkörper kann man mit einem feuchten Tuch vorsichtig abwischen.

**Technische Daten:**

Stromversorgung: 220/240 V  $\approx$  50 Hz • 110/120 V  $\approx$  60 Hz

Leistung: 150 W

Gewicht: 2 kg

Füllmenge Bohnenbehälter: 150 gr

**Wichtige Informationen für die korrekte Entsorgung des Elektroproduktes gemäß der europäischen****Direktive/EG-Richtlinie 2002/96/EC**

Am Ende seiner Nutzung darf das obige Produkt nicht mit anderen Abfällen zusammen entsorgt werden. Es kann bei den dafür vorgesehenen kommunalen Sammelstellen/Wertstoffhöfen abgegeben werden oder bei Händlern, die einen solchen Rücknahme-Service anbieten.

Die getrennte Entsorgung eines Elektroproduktes bedeutet das Verhindern eventueller negativer Konsequenzen für die Umwelt und für die Gesundheit auf Grund einer falschen und nicht vorschriftsgemäßen Entsorgung und erlaubt die Wiederbenutzung/ das Recyceln von Materialien, aus denen das Produkt hergestellt ist. Somit leistet die korrekte Entsorgung ebenfalls eine bedeutende Ersparnis von Energie und Rohstoffen. Um die verpflichtende getrennte Entsorgung von Elektroprodukten deutlich zu machen, befindet sich auf dem Produkt das Zeichen der durchgestrichenen Hausmülltonne

**Konformitätserklärung**

Die Firma Gemme Italian Producers srl erklärt auf ihre eigene Verantwortung, dass das Produkt **PL043** auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit den Bestimmungen der europäischen Direktive CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15 übereinstimmt. Ebenso erklärt sie, dass das oben genannte Produkt konform geht mit dem elektromagnetischen Verträglichkeitstest EMC.NB: Die vorliegende Erklärung verliert unmittelbar seine Gültigkeit, wenn das Produkt ohne unsere ausdrückliche Zustimmung verändert oder spezifiziert wird

Castegnato, 08 gennaio 2007

Amministratore Delegato

**Epis Edoardo**  
(Amministratore)

**COMPONENTS:**

1. Bocal café grains
2. Roue graduée
3. Levier mouture
4. Bouton mouture
5. Support pour le portefiltre
6. Interrupteur on/off.

**MODE D'EMPLOI:****Avant la mise en route de la machine s'assurer que:**

- la valeur de la tension de réseau soit correcte pour le voltage indiqué sur l'étiquette présente sur le fond de l'appareil;
- la fiche soit insérée dans la prise de courant et que la touche (6) soit appuyé sur "on";
- qu'il y ait des grains de café dans le bocal (1) .

**Mise en route:**

1. Pour régler la mouture il faut appuyer sur le levier (3) et tourner la roue (2) dans le sens des aiguilles d'une montre pour obtenir une mouture fine, et dans le sens contraire pour obtenir une mouture plus grosse.
2. Fermez la roue quand vous avez atteint le degré de mouture désiré.
3. Appuyez sur le bouton pour la mouture (4) avec le portefiltre pour commencer la mouture et obtenir le café moulu frais directement dans le portefiltre.
4. Quand vous avez obtenu la quantité désirée, otez le portefiltre pour que la mouture arrête.

**ENTRETIEN COURANT ET PRECAUTIONS :**

- Le réglage de la mouture est important pour obtenir un bon café crémeux. Aussi, est-il essentiel de la régler en fonction des différents types de café disponibles sur le marché.
- Il est conseillé de faire changer périodiquement les meules coniques, surtout en cas d'usure.
- Pour le changement et l'entretien de l'appareil s'adresser à un centre assistance autorisé.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.

**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:**

Tension: 220/240 V  $\approx$  50 Hz • 110/120 V  $\approx$  60 Hz  
 Puissance: 150 W  
 Poids: 2 kg  
 Capacité: 150 gr

**AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 200/96/EC.**

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

**DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Gemme Italian Producers srl  
 déclare que les produits suivants: **PL043** à laquelle se réfère cette déclaration, sont selon les prescriptions des directives spécifiques:  
 CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15  
 Elle déclare aussi que le produit mentionné au-dessus est conforme selon les preuves de compatibilité électromagnétique EMC.  
 NB: La présente déclaration perd sa validité si la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.

Castegnato, 08 gennaio 2007

Amministratore Delegato

**Epis Edoardo**  
 (Amministratore)

**КОМПОНЕНТЫ:**

1. Контейнер для кофе в зернах
2. Регулятор степени помола
3. Рычаг для помола
4. Кнопка для включения помола
5. Опора направляющая фильтродержатель
6. Выключатель on/off

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:****Перед тем, как наладить функционирование, удостоверьтесь, чтобы:**

- Напряжение в электросети соответствует указанному на табличке, находящейся на глубине электроприбора;
- вилка шнура питания была подключена к электросети и выключатель стоял на on;
- контейнер (1) наполнен кофе в зернах

**Функционирование:**

1. Для регулирования степени помола кофе опускать рычаг для помола (3) и поворачивать регулятор (2): по часовой стрелке – для получения мелкого помола, против часовой стрелки – для получения крупного помола.
2. Достигнув желаемого уровня степени помола кофе, остановите действия поворотов с регулятором.
3. Чтобы привести в действие кофемолку - фильтродержателем нажать кнопку включения помола (4), получится свежий молотый кофе прямо в фильтродержатель.
4. По достижении необходимого количества молотого кофе, снять фильтродержатель, таким образом, кофемолка автоматически останавливается.

**ПОВСЕДНЕВНЫЙ УХОД И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:**

- Для получения кофе-крем, (густой и насыщенный) очень важно соблюдать степень помола кофе, которая также изменяется в зависимости от различных типов/сортов кофе;
  - Рекомендуем, периодически проводить замену конических мельниц, установленных внутри электроприбора, т.к. части подверженные изнашиванию.
  - Для замены или техобслуживания выше сказанного, обращаться в специализированные сервисные центры;
5. Не погружать электроприбор в воду.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:**

Электропитание:	220/240 В ≈ 50 Гц • 110/120 В ≈ 60 Гц
Мощность:	150 Вт
Вес:	2 кг
Объем контейнера:	150 gr

**УКАЗАНИЯ ПО КОРРЕКТНОМУ ИЗБАВЛЕНИЮ ОТ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2002/96/ЕС.**

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами. Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием. Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора. Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.

**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЭЭС**

без нашего официального разрешения. Gemme Italian Producers srl заявляет с полной ответственностью, что изделие **PL043** к которому относится эта декларация соответствует следующим нормам: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15

Заявляет также, что выше указанное изделие отвечает требованиям, на основании результатов тестирования по электромагнитной совместимости EMC.

НОТА: Настоящая декларация теряет свою силу, если в данное оборудование будут внесены какие-либо изменения

Castegnato, 08 gennaio 2007

Amministratore Delegato

**Epis Edoardo**  
(Amministratore)

**Gemme Italian Producers srl**  
Via del Lavoro 45/47 - 25045 Castegnato (BS) Italy  
Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637  
[www.lelit.com](http://www.lelit.com) - [lelit@lelit.com](mailto:lelit@lelit.com)